

13 | Ein Ticket nach Traponia | Un billete a Traponia

Parece que todo va a salir bien: Rebecca ha llevado a Harry al aeropuerto. Harry consigue un billete a Traponia. Está convencido de que pronto estará sentado en un avión y de que nunca más tendrá que volver a hablar alemán.

Transcripción

DELANTE DEL AEROPUERTO

NARRADORA:

Como si fuera un embrujo: todas las mañanas, Harry se despierta exactamente en el mismo miércoles. ¿Se debe al lugar de vacaciones en la Selva Negra? ¿Se debe a Alemania? Harry hace todo lo posible para volver a su país de origen. Y hoy parece que va a tener la oportunidad de conseguirlo. Puesto que en este instante acaba de bajarse del automóvil, ¡en el aeropuerto!

REBECCA:

So, wir sind da!

HARRY:

Rebecca, ich ... vielen Dank für deine Hilfe.

REBECCA:

Keine Ursache! Hat mich sehr gefreut! Gute Reise! Hoffentlich sehen wir uns wieder.

HARRY:

Auf Wiedersehen! Auf Wiedersehen! Y ahora, a ver si consigo volar a mi país. Pero da igual. ¡Lo importante es salir de aquí! Otro miércoles así ya no lo soporto.

AEROPUERTO/EN FACTURACIÓN

AZAFATA:

Hier ist Ihre Bordkarte, ich wünsche Ihnen einen guten Flug.

PASAJERO:

Danke!

HARRY:

Aquí está el mostrador de facturaciones.

SEÑORA:

Guten Tag!

AZAFATA:

Guten Tag! Wohin fliegen Sie?

SEÑORA:

Nach Brasilien, nach Rio.

NARRADORA:

La envidia. Vuela a Brasil, a Río. Por cierto, para mostrar que te mueves a un lugar tienes que colocar una preposición antes del lugar, por ejemplo nach – a, nach Rio – a Río.

AZAFATA:

Machen Sie Urlaub?

SEÑORA:

Nein, ich fliege zu meiner Familie.

NARRADORA:

Otra preposición es zu. Ella vuela a donde su familia.

HARRY:

Muchas gracias.

NARRADORA:

De nada.

AZAFATA:

Hier ist Ihre Bord-Karte.

SEÑORA:

Danke. Auf Wiedersehen!

AZAFATA:

Ich wünsche Ihnen einen guten Flug.

SEÑORA:

Danke!

HARRY:

Guten Morgen!

AZAFATA:

Guten Tag!

HARRY:

Oh, sí. Guten Tag!

AZAFATA:

Kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Ja.

NARRADORA:

Pregúntale cuándo sale el próximo vuelo.

HARRY:

Ah, sí.

NARRADORA:

... der Flug.

HARRY:

Wann geht der nächste Flug?

AZAFATA:

Wohin möchten Sie denn fliegen?

NARRADORA:

Sí, Harry, ¿a dónde quieres volar?

HARRY:

Da completamente igual, sólo lejos de aquí. Wohin kann ich fliegen?

AZAFATA:

Es gibt Flüge nach Griechenland, nach Italien, nach Frankreich, auf die Kanarischen Inseln, in den Libanon, in die USA, nach Traponia, nach ...

HARRY:

Traponia! Traponia! Ich möchte nach Traponia fliegen.

AZAFATA:

Gut, Hin- und Rückflug?

HARRY:

¿Cómo?

AZAFATA:

Möchten Sie ein Ticket nach Traponia und zurück nach Deutschland?

HARRY:

¿Ah, un billete de vuelta?

AZAFATA:

Oder nur nach Traponia?

HARRY:

Ein Ticket für den Hinflug, bitte.

AZAFATA:

Einen Moment, bitte. Ja, es gibt noch einen Platz. Um 20 Uhr über London.

HARRY:

Vía Londres, ¿por qué no? Ja, super! Ojalá pueda pagar con tarjeta de crédito. Kann ich mit Kreditkarte zahlen?

AZAFATA:

Natürlich können Sie mit Kreditkarte zahlen.

NARRADORA:

Así de natural tampoco es, puesto que estás en pijama ante ella.

HARRY:

No me lo recuerdes ...

AZAFATA:

Ihren Pass, bitte.

Harry:

Ah, sí ... mi pasaporte. Hier, hier ist der Pass.

AEROPUERTO

AVISO POR MEGAFONÍA:

Passagiere gebucht auf Air Germany 545 nach Traponia über London werden umgehend zum Gate 16 gebeten.

HARRY:

¿Dónde estará eso?

AVISO POR MEGAFONÍA:

Passengers booked on Air Germany 545 to Traponia via London, please proceed to Gate 16 immediately.

HARRY:

Entschuldigung!

HOMBRE:

Ja?

HARRY:

Wo ist Gate dieciséis – disculpe: Gate sechzehn?

HOMBRE:

Gate sechzehn? Geradeaus und dann rechts.

HARRY:

Vielen Dank!

HOMBRE:

Bitte, bitte, gern geschehen!

HARRY:

Todo recto y después a la derecha, ¿verdad?

NARRADORA:

¡Harry! En la recta final vas a acabar siendo un experto del alemán. ¿No querrás quedarte quizá un poco más?

HARRY:

Ja, ja.

EN EL AVIÓN

HARRY:

Vaya día más hermoso. ¡vaya avión más hermoso!

PILOTO:

Sehr geehrte Fluggäste, hier spricht Ihr Kapitän. Wir haben das Gewitter hinter uns gelassen und werden in ca. eineinhalb Stunden pünktlich in London landen. Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Flug.

HARRY:

La vida no está tan mal, ¿no?

NARRADORA:

Entonces, ¿por fin contento? Bist du zufrieden?

HARRY:

Oh, sí, ¡y cómo! Aquí hay hasta diarios.

AZAFATA:

Guten Tag! Was kann ich Ihnen anbieten?

HARRY:

Quisiera un vino espumoso tipo champán.

AZAFATA:

Ein Glas Sekt?

HARRY:

Sí, una copa de champán, bitte.

AZAFATA:

Gerne, einen Moment. So, bitte schön, hier ist es.

HARRY:

Danke schön!

AZAFATA:

Und für Sie?

HOMBRE:

Für mich? Einen Tomatensaft, bitte.

AZAFATA:

Alles klar, einen Tomatensaft, gerne. Hier, bitte sehr, Ihr Tomatensaft.

HOMBRE:

Hallo, was machen Sie hier? Haben Sie Urlaub in Deutschland gemacht?

NARRADORA:

¡Harry! Tu vecino de asiento te está hablando.

HOMBRE:

Haben Sie Urlaub in Deutschland gemacht?

HARRY:

Ich spreche kein Deutsch.

HOMBRE:

Ah ja. Gut, ja.

HARRY:

¡Nunca más!

NARRADORA:

Harry, Harry, no sé si ésta es la actitud más adecuada.